

En la barbería

- *No tengo un pelo de tonto.*
- *Ya...Es que eres calvo.*

¡Hola! Soy Óscar. Gracias por acompañarme en un nuevo episodio del pódcast de unlimitedspanish.com. Suscríbete ahora a mi lista de correo para recibir consejos sobre cómo hablar español.

Recuerda que tienes disponible el texto de este episodio en mi página web unlimitedspanish.com en la sección del pódcast.

Por cierto, la frase hecha “no tener un pelo de tonto” significa que una persona es muy inteligente. Pero, si esa persona es calva, es decir, que no tiene pelo en la cabeza, la misma frase se puede usar de forma humorística, ya que al no tener pelo en la cabeza, no puede tener ningún pelo de tonto.

ESPAÑOL

Hoy voy a hablar de la barbería, un lugar para cortarte el pelo, tengas o no un pelo de tonto. Te presentaré algunas palabras comúnmente usadas desde la perspectiva de la experiencia típica de ir a una barbería.

Así es más fácil de recordar. No te preocupes si no las conoces; es normal, ya que son palabras, o expresiones, específicas. Por si acaso, a continuación, te doy algunas palabras y su significado en inglés:

- Cortar el pelo: to cut hair

ENGLISH

Today I'm going to talk about the barbershop, a place to get your hair cut, whether or not you have a single “hair of foolishness.” I'm going to introduce some words commonly used from the perspective of the typical experience of going to a barbershop.

That makes them easier to remember. Do not worry if you do not know them; that is normal, since they are specific words, or expressions. Just in case, below I'll give you some words and their meaning in English:

- Cortar el pelo: to cut hair

- Arreglar la barba: To trim the beard
- Peluquería: Hair salon
- Afeitar: To shave
- Peine: comb
- Navaja: Razor blade
- Retoques: Final touches

De acuerdo...Y...¿Por qué vas a la barbería? Puede ser porque tienes el pelo muy largo, porque quieres cambiar de estilo o simplemente porque te apetece un retoque para sentirte mejor.

Una barbería y una peluquería es casi lo mismo. En general, la peluquería ofrece más servicios, como cambiar de color el pelo, y la barbería es más básica, especializada en cortes de pelo y barba para hombres.

La persona que trabaja allí se llama barbero.

Cuando llegas, si hay otras personas esperando, te sientas y esperas tu turno. Puedes mirar el móvil, leer una revista o participar en una conversación. Es habitual hablar de fútbol.

Cuando te toca, el barbero te saluda y puede preguntarte:

—¿Cómo lo quieres?

Evidentemente, en este contexto, está hablando del corte de pelo. Aquí le explicas lo que quieres.

Por ejemplo:

—Quiero recortar los lados, pero dejar la parte de arriba más larga.

o

—Sólo quiero un pequeño retoque.

- Arreglar la barba: to trim the beard
- Peluquería: hair salon
- Afeitar: to shave
- Peine: comb
- Navaja: razor blade
- Retoques: final touches

All right... And... Why do you go to the barbershop? It may be because your hair is very long, because you want to change your style, or simply because you feel like a touch-up to feel better.

A barbershop and a hair salon are almost the same thing. In general, the hair salon offers more services, such as changing your hair color, and the barbershop is more basic, specialized in haircuts and beard trims for men.

The person who works there is called a barber.

When you arrive, if there are other people waiting, you sit down and wait for your turn. You can look at your phone, read a magazine, or take part in a conversation. Talking about football is common.

When it is your turn, the barber greets you and may ask you:

—How would you like it?

Obviously, in this context, he is talking about the haircut. Here you explain what you want. For example:

—I want to trim the sides, but leave the top longer.

or

—I just want a small touch-up.

Si no sabes cómo explicar el corte, puedes mostrar una foto y decir:

—*Quiero algo así, por favor.*

Después, te sientas en una silla alta y cómoda. El barbero te pone una capa para cubrir tu ropa y que no te caigan pelos encima.

Luego, saca sus herramientas: tijeras, máquina eléctrica, peine y, a veces, una navaja.

Durante el corte, el barbero puede hablar contigo un poco. A veces te pregunta por tu trabajo, tus planes, etc. Es una buena ocasión para practicar tu español.

También puede preguntarte si la longitud está bien o si prefieres el pelo más corto.

Cuando termina, el barbero limpia los pelos sueltos con un cepillo. Puede aplicar un poco de producto para el cabello o la barba, o una loción o colonia suave como toque final.

Después, pagas el servicio. Si quieres, puedes dejar una pequeña propina (tip, en inglés), aunque no es obligatorio.

Sales de la barbería con un nuevo look. Un buen corte de pelo o un arreglo de barba puede cambiar cómo te ves... ¡y cómo te sientes! Ahora te sientes más fresco, más cómodo y con más confianza para seguir con tu día, y además, seguramente, habrás practicado un poco de español.

If you do not know how to explain the cut, you can show a photo and say:

—*I'd like something like this, please.*

Then you sit in a tall, comfortable chair. The barber puts a cape over you to cover your clothes so hair does not fall on them.

Then he takes out his tools: scissors, an electric clipper, a comb, and sometimes a razor blade.

During the haircut, the barber may talk with you a little. Sometimes he asks you about your work, your plans, and so on. It is a good opportunity to practice your Spanish.

He may also ask you whether the length is fine or whether you prefer your hair shorter.

When he finishes, the barber brushes away the loose hairs. He may apply a little product to your hair or beard, or a mild lotion or cologne as a final touch.

After that, you pay for the service. If you want, you can leave a small tip, although it is not obligatory.

You leave the barbershop with a new look. A good haircut or a beard trim can change how you look... and how you feel! Now you feel fresher, more comfortable, and more confident to get on with your day, and on top of that, you have probably practiced a little Spanish.

Mini-historia

Muy bien, y hablando de practicar, es el turno de una pequeña mini-historia de preguntas y respuestas. Hoy vamos a conocer a Simón, que vive una situación muy confusa.

¿De acuerdo? Ya sabes cómo funciona. Puedes pausar si lo necesitas. Vamos allá.

ESPAÑOL

⇒ *Simón deseaba cortarse el pelo porque lo tenía largo como un cantante de rock.*

¿Deseaba Simón convertirse en un cantante de rock?

No. Simón no deseaba convertirse en un cantante de rock.

¿Cómo tenía el pelo Simón, largo o corto?

Largo. Lo tenía largo como un cantante de rock.

¿Cómo tenía Simón el pelo?

Largo. Lo tenía largo.

¿Por qué deseaba Simón cortarse el pelo?

Porque lo tenía largo como un cantante de rock.

⇒ *Simón entró en una barbería, se sentó y pidió un corte de pelo.*

¿Entró Simón en algún sitio?

Sí. Entró en una barbería.

¿Se sentó o se quedó de pie?

Se sentó. Él no se quedó de pie. Se sentó y pidió un corte de pelo.

¿Qué pidió Simón?

Un corte de pelo. Él pidió un corte de pelo.

ENGLISH

⇒ *Simón wanted to get his hair cut because it was long like a rock singer's.*

Did Simón want to become a rock singer?

No. Simón did not want to become a rock singer.

Was Simón's hair long or short?

Long. He had it long, like a rock singer's.

How did Simón have his hair?

Long. He had it long.

Why did Simón want to get his hair cut?

Because he had it long like a rock singer's.

⇒ *Simón went into a barbershop, sat down, and asked for a haircut.*

Did Simón go into some place?

Yes. He went into a barbershop.

Did he sit down or remain standing?

He sat down. He did not remain standing. He sat down and asked for a haircut.

What did Simón ask for?

A haircut. He asked for a haircut.

¿Qué dos cosas hizo Simón cuando entró en la barbería?

Se sentó y pidió un corte de pelo.

¿Dónde hizo él eso?

En una barbería.

⇒ *El dueño, en lugar de cortarle el pelo, le sirvió una cerveza fría.*

¿Le cortó el dueño el pelo a Simón?

No. El dueño no le cortó el pelo a Simón. Él le sirvió una cerveza fría.

¿Qué le sirvió el dueño a Simón?

Una cerveza fría. Le sirvió una cerveza fría.

¿Estaba la cerveza caliente o fría?

Fría. La cerveza estaba fría.

¿Qué hizo el dueño en lugar de cortar el pelo a Simón?

Le sirvió una cerveza fría.

⇒ *Simón, confundido, preguntó: “¿Es la cerveza para relajarme antes del corte?”.*

¿Entendía Simón lo que estaba pasando?

No, no entendía lo que estaba pasando. Él estaba confundido.

¿Preguntó Simón si la cerveza era para la sed?

No. Él no preguntó eso. Él preguntó si la cerveza era para relajarse.

¿Quién preguntó eso?

Simón. Simón preguntó eso.

⇒ *El dueño respondió: “Lo único que cortamos aquí es jamón. ¡Bienvenido al Bar Bería!”.*

What two things did Simón do when he entered the barbershop?

He sat down and asked for a haircut.

Where did he do that?

In a barbershop.

⇒ *Instead of cutting his hair, the owner served him a cold beer.*

Did the owner cut Simón’s hair?

No. The owner did not cut Simón’s hair. He served him a cold beer.

What did the owner serve Simón?

A cold beer. He served him a cold beer.

Was the beer hot or cold?

Cold. The beer was cold.

What did the owner do instead of cutting Simón’s hair?

He served him a cold beer.

⇒ *Confused, Simón asked: “Is the beer to relax me before the haircut?”*

Did Simón understand what was happening?

No, he did not understand what was happening. He was confused.

Did Simón ask whether the beer was to quench his thirst?

No. He did not ask that. He asked whether the beer was to relax him.

Who asked that?

Simón. Simón asked that.

⇒ *The owner answered: “The only thing we cut here is ham. Welcome to Bar Bería!”*

¿Respondió el dueño que Simón tenía que comer jamón?

No, el dueño no respondió tal cosa. Él respondió que lo único que ellos cortaban era jamón.

¿Cómo se llamaba ese bar?

Bería. El bar se llamaba Bería. Era el bar Bería. Por eso Simón estaba confundido. Entró en el lugar pensando que era una barbería, pero en realidad era un bar llamado Bar Bería.

Did the owner answer that Simón had to eat ham?

No, the owner did not answer any such thing. He answered that the only thing they cut there was ham.

What was that bar called?

Bería. The bar was called Bería. It was Bar Bería. That is why Simón was confused. He entered the place thinking it was a barbershop, but in reality it was a bar called Bar Bería.

Vale. Este es el final de este ejercicio. Ahora que lo pienso, imagina un cliente habitual del Bar Bería que se equivoca y entra en una barbería real. Allí, le tomarían el pelo, pero, no para engañarlo, sino para realmente cortarle el pelo :)

Muy bien, antes de irme, dos cosas. Si a veces te cuesta seguir el audio, te recuerdo que en unlimitedspanish.com puedes conseguir la transcripción.

Y si te encantan estas técnicas, visita ahora la sección de productos de mi página web para conseguir un curso completo y con la traducción al inglés en el texto, en dos columnas.

unlimitedspanish.com

Esto es todo por hoy. Recuerda acompañarme en el próximo episodio. ¡Yo voy a estar, espero que tú también! :)

¿Quieres hablar español con más fluidez?

Empieza hoy con mis cursos completos.

unlimitedspanish.com

